

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 9 JANVIER 2012 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2012-01 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE PUBLIQUE DE CONSULTATION ET DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUES LE 5 DÉCEMBRE 2012 ET LA SÉANCE SPÉCIALE TENUE LE 19 DÉCEMBRE 2012**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - 6.1 *Ajout d'un démarreur extérieur pour le surpresseur*
EN ATTENTE
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
 - 7.2 *Monsieur Jean Rousseau, député : demande d'appui concernant Postes Canada*
 - 7.3 *Régie des alcools, des courses et des jeux : demande de permis d'alcool par l'établissement 686 709 « Pub Massawippi »*
 - 7.4 *MRC Memphrémagog : tournée des municipalités pour la mise en œuvre du schéma de couverture de risque incendie*
 - 7.5 *Légion canadienne : remerciement pour le support*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
- 9.1 **TRANSPORT - VÉHICULES**
 - 9.1.1 *Contrat à JPL, entrepreneur électricien, pour des lumières au garage municipal*

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY JANUARY 9TH 2012, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2012-01 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE PUBLIC CONSULTATION MEETING AND THE REGULAR SITTING HELD ON DECEMBER 5TH 2012 AND THE SPECIAL MEETING HELD ON DECEMBER 19TH 2012**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - 6.1 *Addition of an outside control for the surpressor*
IN ABEYANCE
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *List of the general correspondence*
 - 7.2 *Mr. Jean Rousseau, MP: request for support concerning Canada Post*
 - 7.3 *Régie des alcools, des courses et des jeux: request for alcohol permit by the establishment 686 709 « Pub Massawippi »*
 - 7.4 *MRC Memphrémagog: round of the municipalities for the implement of the "schema de couverture de risque incendie"*
 - 7.5 *Canadian Legion: letter of thanks for the support*
8. **MAYOR / MRC REPORT**
9. **COMMITTEE REPORTS**
- 9.1 **TRANSPORT - VEHICLES**
 - 9.1.1 *Contract to JPL, electrician, for some lights in the municipal garage*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

| | |
|--|--|
| <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 <i>Nomination d'un membre du Comité consultatif en environnement</i></p> <p>9.2.2 <i>Achat de pièce de rechange pour le puits</i></p> <p>9.2.3 <i>Contrat pour la détection de fuites</i></p> <p>9.2.4 <i>Achat de lampes UV pour l'usine de traitement des eaux usées</i></p> <p>9.2.5 <i>Achat et installation d'un drain près du 3025 rue Des Pins</i></p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 <i>Demande de remboursement de frais de loisirs</i></p> <p>9.3.2 <i>Achat d'une souffleuse à neige pour la patinoire</i></p> <p>9.3.3 <i>Achat de tapis de caoutchouc pour le bâtiment de la patinoire</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses au 31 décembre 2012</i></p> <p>9.4.2 <i>Modification du montant de remboursement fait en 2012 au fonds de roulement</i></p> <p>9.4.3 <i>Transferts de surplus affectés au fond général</i></p> <p>9.4.4 <i>Modifications aux conditions de travail 2012-2015</i></p> <p>9.4.5 <i>Avis de motion pour le règlement concernant le traitement des élus municipaux</i></p> <p>9.4.6 <i>Dépenses incompressibles</i></p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 <i>Adoption du Règlement no. 2012-08 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</i></p> <p>9.5.2 <i>Adoption du Règlement no. 2012-09 modifiant le règlement de PIA no. 2009-09 (plan d'implantation et d'intégration architecturale)</i></p> <p>9.5.3 <i>Adoption du Règlement no. 2012-01 concernant la création d'un comité consultatif en urbanisme</i></p> <p>9.5.4 <i>Nomination des membres du comité consultatif en urbanisme</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Entente d'entraide mutuelle avec la Régie intermunicipale de protection incendie de la région de Coaticook</i></p> <p>9.6.2 <i>Entente de service avec la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley</i></p> <p>9.6.3 <i>Entente de service avec les municipalités de Stanstead-Est et de Barnston-Ouest</i></p> <p>9.6.4 <i>Municipalité de Stanstead-Est : résolution no. 2012-12-285 pour l'intervention du 1^{er} juin 2012</i></p> <p>9.6.5 <i>Bail pour le local du 1065 rue Westmount</i></p> <p>9.6.6 <i>Adoption du plan inter municipal de mesures d'urgences</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> | <p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 <i>Nomination of a member of Environment Advisory Committee</i></p> <p>9.2.2 <i>Purchase of spare parts for the well</i></p> <p>9.2.3 <i>Contract for leak detections</i></p> <p>9.2.4 <i>Purchase of UV lamps for the sewer treatment plant</i></p> <p>9.2.5 <i>Purchase and installation of a drain near 3025 Des Pins</i></p> <p>9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 <i>Request for the reimbursement of the costs of leisure activities</i></p> <p>9.3.2 <i>Purchase of a snow blower for the skating rink</i></p> <p>9.3.3 <i>Purchase of rubber carpets for the building at the skating rink</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses as of December 31st 2012</i></p> <p>9.4.2 <i>Modification to the amount of the reimbursement done in 2012 to the working funds</i></p> <p>9.4.3 <i>Transfers of affected surplus to the general funds</i></p> <p>9.4.4 <i>Modifications to the work conditions 2012-2015</i></p> <p>9.4.5 <i>Notice of motion for the by-law concerning the remuneration of the council members</i></p> <p>9.4.6 <i>Fixed expenditures</i></p> <p>9.5 URBANISM – LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 <i>Adoption of the By-Law no. 2012-08 modifying the Zoning By-Law no. 2009-04</i></p> <p>9.5.2 <i>Adoption of By-Law no. 2012-09 modifying the SPAI By-Law no. 2009-09 (Site Planning and Architectural Integration)</i></p> <p>9.5.3 <i>Adoption of By-Law no. 2012-01 concerning the creation of the land use advisory committee</i></p> <p>9.5.4 <i>Nomination of the members for the land use advisory committee</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Mutual aid agreement with the Régie intermunicipale de protection incendie de la région de Coaticook</i></p> <p>9.6.2 <i>Service agreement with the Municipality of Ste-Catherine de Hatley</i></p> <p>9.6.3 <i>Service agreement with the municipalities of Stanstead-East and of Barnston-West</i></p> <p>9.6.4 <i>Municipality of Stanstead-East: resolution no. 2012-12-285 regarding the intervention on June 1st 2012</i></p> <p>9.6.5 <i>Lease for the premises on 1065 Westmount Street</i></p> <p>9.6.6 <i>Adoption of the inter municipal emergency plan</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT – CLOSING</p> |
| <p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>RÉS. : 2012-02 COMPTES À PAYER</p> <p>Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201100824 à 201100836 et 201200001 à 201200071 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de décembre 2011;</p> <p>Il est proposé par le conseiller André Martel;</p> <p>Appuyé par le conseiller Peter McHarg;</p> | <p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p> <p>RES : 2012-02 BILLS TO PAY</p> <p>Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201100824 to 201100836 and 201200001 to 201200071 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of December 2011;</p> <p>It is moved by Councillor André Martel;</p> <p>Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> |

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de décembre 2011, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration
210 270,12 \$ pour les comptes à payer
55 766,73 \$ pour les déboursés directs
Emprunt temporaire (parc de la rue Tyler)
83 294,73 \$

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée 6 POUR

RES : 2012-03 ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DE LA SÉANCE PUBLIQUE DE CONSULTATION ET DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUES LE 5 DÉCEMBRE 2011 ET LA SÉANCE SPÉCIALE TENUE LE 19 DÉCEMBRE 2011

Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE les procès-verbaux de la séance publique de consultation et de la séance ordinaire tenues le 5 décembre 2011 et la séance spéciale tenue le 19 décembre 2011 soient adoptés, tels que présentés.

Adoptée 6 POUR

PÉRIODE DE QUESTIONS

4 personnes présentes

Madame Madeleine Roussil, résidant sur la rue Ripple Cove, mentionne que le chien de son voisin semble avoir des problèmes de comportement et qu'il pourrait être dangereux. La directrice générale lui demande de communiquer avec la SPA et de leur faire part de ses craintes.

Monsieur Michel Durand, résidant sur la rue Round Bay, profite du début de l'année pour remettre, au conseil, un prix orange pour la création du mini éco-centre et un prix citron pour l'installation d'une enseigne municipale favorisant un intérêt particulier et non la communauté sur un terrain privé. Il mentionne aussi qu'il apprécie le travail fait par les élus.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Ajout d'un démarreur extérieur pour le surpresseur** EN ATTENTE

To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of December 2011, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds
210 270,12 \$ for the bills to pay
55 766,73 \$ for the direct payments
Temporary loan (park on Tyler Street)
83 294,73 \$

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

Motion carried 6 IN FAVOR

RES. : 2012-03 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE PUBLIC CONSULTATION MEETING AND THE REGULAR SITTING HELD ON DECEMBER 5TH 2011 AND THE SPECIAL MEETING HELD ON DECEMBER 19TH 2011

It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the minutes of the public consultation meeting and the regular sitting held on December 5th 2011 and the special meeting held on December 19th 2011 be adopted, as presented.

Motion carried 6 IN FAVOR

QUESTION PERIOD

4 persons present

Mrs. Madeleine Roussil, resident on Ripplecove Road, mentioned that her neighbour's dog seems to have behavioural problems and could potentially be dangerous. The Director General asked her to contact the SPA and mention her concern to them.

Mr. Michel Durand, resident on Round Bay, took the opportunity at the beginning of the year to issue, to Council, an orange prize for the creation of the mini echo-center and a lemon prize for the installation of a municipal sign favouring a private interest and not the community on a private lot. He also expressed his appreciation of the work done by the Council members.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

- **Addition of an outside control for the supressor** IN ABEYANCE

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale :** Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.

Madame la conseillère France Coulombe informe qu'elle a rencontré quelqu'un qui est impliqué dans l'organisme « Les arts et la ville ». Selon elle, cet organisme pourrait nous aider pour des projets culturels.

- **Monsieur Jean Rousseau, député :** Monsieur Rousseau demande l'appui de la municipalité concernant la volonté de Postes Canada de réduire les heures de travail au bureau de postes local.

RES. : 2012-04 Réduction des heures de service par Postes Canada

Attendu que Postes Canada envisage différentes coupures;
Attendu qu'une des coupures envisagées toucherait directement le bureau de poste d'Ayer's Cliff;
Attendu que, pour le bureau de poste d'Ayer's Cliff, une réduction du nombre d'heures de service, soit jusqu'à 6 ½ heures d'opération par semaine, pourrait avoir lieu;
Attendu que le bureau de poste est un endroit vital pour la communauté rurale d'Ayer's Cliff et des municipalités avoisinantes;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
De demander à Postes Canada de maintenir le service du bureau de poste d'Ayer's Cliff, avec les heures de service actuelles sans réduction;
ET QUE copie de cette résolution soit transmise au premier ministre Stephen Harper, au Ministre Steven Fletcher, à Monsieur Jamie Nicholls, député Vaudreuil-Soulanges et porte-parole adjoint de l'opposition officielle en matière de transport, infrastructures et collectivités, à l'Association canadienne des maîtres de poste et adjoints, et à Monsieur Jean Rousseau, député de Compton-Stanstead, ainsi qu'au maître de poste d'Ayer's Cliff.

Adoptée 5 POUR 1 CONTRE (J.B.)

Monsieur le conseiller John Batrie explique qu'il est contre cette résolution puisque, selon lui, il n'a pas à s'ingérer dans l'administration des bureaux de poste. Le gouvernement fédéral a le pouvoir et le devoir de gérer son entreprise comme tout autre employeur.

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence:** Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.

Councillor France Coulombe mentioned that she had met with someone who is implicated in the organisation "Les arts et la ville". According to her, this organisation could be helpful with our cultural projects.

- **Mr. Jean Rousseau, MP:** Mr. Rousseau asked for the support of the Municipality concerning the intended reduction in opening hours at the local Post Offices.

RES.: 2012-04 Reduction in opening hours offered by Canada Post

Whereas Canada Post is anticipating various cutbacks;
Whereas these anticipated cutbacks will directly impact the Ayer's Cliff post office;
Whereas, for the Ayer's Cliff post office, a reduction in opening hours, as much as 6 ½ hours per week, could be anticipated;
Whereas the post office is a vital area for the Ayer's Cliff rural community, as well as for the neighbouring municipalities;
It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
TO ask Canada Post to maintain the present opening hours at the Ayer's Cliff post office, without any reduction;
AND THAT a copy of this resolution is to be forwarded to Prime Minister Stephen Harper, to Minister Steven Fletcher, to Mr. Jamie Nicholls, Deputy Vaudreuil-Soulanges and associate spokesperson for the opposition party in the area of transportation, infrastructures and government organizations, to the Canadian Association of Post Masters and associates and to Mr. Jean Rousseau, deputy for Compton-Stanstead, as well as to the Ayer's Cliff post master.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 AGAINST (J.B.)

Councillor John Batrie explained that he is against the resolution because, according to him, he does not need to implicate himself in the administration of post offices. The Federal Government has the jurisdiction and duty to manage it business like any other employer.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

- **Régie des alcools, des courses et des jeux :** Cet organisme demande l'avis de la municipalité concernant la demande de permis d'alcool pour le Pub Massawippi.

Monsieur le conseiller Patrick Proulx, déclarant être en conflit d'intérêt ou en apparence de conflit d'intérêt puisque sa conjointe est copropriétaire de cet établissement, demande de ne pas participer aux délibérations, ni à la prise de décision.

RES. : 2012-05 Avis pour la demande de permis de le Pub Massawippi

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Peter McHarg;
QUE la Municipalité soit favorable à la délivrance du permis d'alcool, par le Régie des alcools, des courses et des jeux, pour le Pub Massawippi (Les Entreprises BMP S.E.N.C.), numéro d'établissement 686 709, suite à la cession de l'entreprise.

Adoptée 5 POUR 1 ABSTENTION (P.P.)

- **MRC Memphrémagog :** La MRC a fait parvenir une résolution demandant d'organiser une tournée des municipalités pour la mise en œuvre du schéma de couverture de risque incendie. Une ou des dates de rencontre seront suggérées à la MRC.

- **Légion canadienne :** Madame Susan Fletcher-Doust, présidente de la Légion canadienne – Branche 128, a fait parvenir une lettre de remerciement pour le support reçu en 2011.

RAPPORT MAIRE / MRC

Aucun rapport

RAPPORTS DE COMITÉS

TRANSPORT – VÉHICULES

RES. : 2012-06 Achat et installation de lumières au garage municipal

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller André Martel;
QU'une dépense de 1 350 \$ plus taxes soit autorisée pour l'achat et l'installation de luminaires dans le garage municipal, par JPL entrepreneur électricien, le tout tel que soumissionné.

Adoptée 6 POUR

- **Régie des alcools, des courses et des jeux:** This organisation is requesting the advice of the Municipality concerning the request for an alcohol permit for the Pub Massawippi.

Councillor Patrick Proulx, stated being in conflict of interest or the appearance of being in conflict of interest as his spouse is co-owner of this establishment, and requested not to be part of the deliberations, nor for the taking of decision.

RES.: 2012-05 Notice for the request for the permit for the Pub Massawippi

It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the Municipality is in favour of the issuance of an alcohol permit, by the Régie des alcools, des courses et des jeux, for the Pub Massawippi (Les Entreprises BMP S.E.N.C.), establishment number 686 709, following the closing of the business.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSTENTION (P.P.)

- **MRC Memphrémagog:** The MRC forwarded a resolution requesting to organise a round of the municipalities in order to setup of a plan for firefighting coverage. One or several dates will be suggested by the MRC for these meetings.

- **Canadian Legion:** Mrs. Susan Fletcher-Doust, president of the Canadian Legion – Branch 128, has sent a letter of appreciation for the support received in 2011.

MAYOR / MRC REPORT

No report

COMMITTEE REPORTS

TRANSPORT - VEHICLES

RES.: 2012-06 Purchase and installation of some lights in the municipal garage

It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT an expenditure of 1 350 \$ plus taxes is to be authorized for the purchase and installation of lights in the municipal garage, by JPL general electrician, all as submitted.

Motion carried 6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

Madame le conseillère France Coulombe demande s'il est possible d'aviser l'entrepreneur en déneigement puisque les rues sont très glissantes aux intersections.

Councillor France Coulombe asked if it were possible to contact the snow removal contractor as the street intersections are very slippery.

HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT

HYGIENE - ENVIRONMENT

RES. : 2012-07 Nomination d'un membre du Comité consultatif en environnement

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE Madame Nicole Doyon, copropriétaire du 3111 rue Round Bay à Ayer's Cliff, soit nommée membre du Comité consultatif en environnement.

Adoptée 6 POUR

RES.: 2012-07 Nomination of a member of Environment Advisory Committee

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT Mrs. Nicole Doyon, co-owner of 3111 Round Bay Street in Ayer's Cliff, is to be nominated as member of the Environment Advisory Committee.

Motion carried 6 IN FAVOR

RES. : 2012-08 Achat de pièces de rechange pour le puits

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QU'une dépense maximale de 1 000 \$ soit autorisée pour l'achat de pièces de rechange pour le système d'approvisionnement en eau potable.

Adoptée 6 POUR

RES.:2012-08 Purchase of spare parts for the well

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT a maximum expenditure of 1 000 \$ is to be authorized for the purchase of spare parts for the drinking water supply system.

Motion carried 6 IN FAVOR

RES. : 2012-09 Contrat pour la détection de fuites

Attendu qu'un bilan préliminaire de la situation concernant la consommation d'eau potable a été préparé par la firme BPR;
Attendu qu'il est recommandé de faire une vérification, par écoute sur les bornes fontaines avec un aquaphone, pour repérer les fuites, s'il y a lieu;
Attendu qu'il est aussi possible d'avoir recours à des tests par corrélateur,

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QU'une dépense maximale de 1 000 \$ soit autorisée afin de faire effectuer des tests par aquaphone et par corrélateur, si nécessaire, par la compagnie *Localisation Bois-Francs Inc.* pour la détection de fuites sur le réseau d'aqueduc municipal.

Adoptée 6 POUR

RES.: 2012-09 Contract for leak detections

Whereas a preliminary report concerning the consumption of drinking water was prepared by the firm BPR;

Whereas it is recommended to carry out a check, by way of listening to the fire hydrants with an aquaphone, in order to catch any leakage, if necessary;
Whereas there are also means available to check a water leak by means of a water coloring.

It is also moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT a maximum expenditure of 1 000 \$ is to be authorized in order to conduct the testing by way of aqua-phone and water coloring, if necessary, by the company *Localisation Bois-Francs Inc.* for the detection of any water leaks in the municipal drinking water system.

Motion carried 6 IN FAVOR

RES. : 2012-10 Achat de lampes UV pour l'usine de traitement des eaux usées

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QU'une dépense maximale de 1 500 \$ soit autorisée pour l'achat de lampes UV pour l'usine de traitement des eaux

RES.: 2012-10 Purchase of UV lamps for the sewer treatment plant

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT a maximum expenditure of 1 500 \$ is to be authorized for the purchase of ultra-violet lights for

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

| | |
|---|--|
| <p>usées. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : ;2012-11 Achat et installation d'un drain près du 3025 rue Des Pins Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QU'une dépense maximale de 1 000 \$ soit autorisée pour l'achat et l'installation d'un drain supplémentaire pour le réseau pluvial près du 3025 rue Des Pins. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>RES. : 2012-12 Demande de remboursement de frais de loisirs Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE le remboursement des frais de loisirs suivant soit autorisé :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 90 \$ à Terry Smith, soit la moitié des frais d'inscription, pour 2011 puisque la demande a été reçue le 8 décembre dernier, au golf pour ses enfants Brendan et Erika; - 200 \$ à Scott Schoolcraft, soit la moitié des frais d'inscription au hockey de ses enfants Emma et Justin. <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2012-13 Achat d'une souffleuse à neige pour la patinoire Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'une dépense de 1 600 \$ plus taxes soit autorisée pour l'achat d'une souffleuse à neige pour la patinoire. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2012-14 Achat de tapis de caoutchouc pour le bâtiment de la patinoire Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller John Batrie; QU'une dépense de 890 \$ soit autorisée pour l'achat de tapis de caoutchouc « interlock » pour l'intérieur du bâtiment de la patinoire, auprès de la compagnie <i>Animat</i>, le tout tel que soumissionné. Adoptée 6 POUR</p> | <p>the water filtration plant Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2012-11 Purchase and installation of a drain near 3025 Des Pins It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT a maximum expenditure of 1 000 \$ is to be authorized for the purchase and installation of an extra drain for the rain drain located at 3025 Des Pins Street. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <p>RES.: 2012-12 Request for the reimbursement of the costs of leisure activities It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the following reimbursements of the costs of leisure activities are to be authorized:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 90 \$ to Terry Smith, which is for half the cost of registration for golf, for 2011 as the request was received last December 8th, for his children Brendan and Erika; - 200 \$ to Scott Schoolcraft, which is for half the cost of registration for hockey, for his children Emma and Justin. <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2012-13 Purchase of a snow blower for the skating rink It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT an expenditure of 1 600 \$ plus taxes is to be authorized for the purchase of a snow blower for the skating rink. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2012-14 Purchase of rubber mats for the building at the skating rink It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor John Batrie; THAT an expenditure of 890 \$ is to be authorized for the purchase of `interlock` rubber mats for the interior of the building at the skating rink, from the company <i>Animat</i>, all as submitted. Motion carried 6 IN FAVOR</p> |
|---|--|

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

| ADMINISTRATION - FINANCES | ADMINISTRATION - FINANCES |
|--|---|
| <p>- État des revenus et dépenses au 31 décembre 2011 Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 31 décembre 2011.</p> <p>RES. : 2012-15 Modification du montant de remboursement fait en 2011 au fonds de roulement Attendu que, par la résolution 2011-257, adoptée le 3 octobre 2011, un remboursement de 5 718 \$ a été autorisé au fonds de roulement pour le tracteur Kubota; Attendu que la résolution 2010-174, adoptée le 7 juin 2010, un remboursement annuel de 4 377,78 \$ pour l'achat de ce tracteur est prévu; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; DE corriger la résolution 2011-257; ET DE virer au fonds de roulement le montant de 4 377,78 \$ pour le premier remboursement effectué en 2011 pour le tracteur Kubota. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2012-16 Transfert d'un surplus affecté au fond général Attendu que les travaux de réaménagement du parc de la rue Tyler ont débuté en 2011; Attendu qu'il était prévu, dans le Règlement no. 2010-15 relatif à des travaux de réaménagement du parc de la rue Tyler et autorisant un emprunt à cette fin, d'affecter une somme de 149 391 \$ provenant du surplus affecté « terrains de jeux » ; Il est proposé par le conseiller André Martel ; Appuyé par le conseiller Peter McHarg ; QUE le surplus affecté « Terrain de jeux », soit le montant de 149 391 \$, soit transféré au fond général pour couvrir une partie des dépenses pour les travaux de réaménagement du parc de la rue Tyler. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2012-17 Modifications aux conditions de travail 2012-2015 Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE, pour les années 2012 à 2015 inclusivement, les modifications suivantes soient apportées aux conditions de travail de tous les employés municipaux : - les échelles salariales sont indexées, au 1^{er} janvier de</p> | <p>- Statement of revenues and expenses as of December 31st 2011 Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of December 31st 2011.</p> <p>RES.: 2012-15 Modification to the amount of the reimbursement done in 2011 to the working funds Whereas, as per By-Law 2011-257, adopted on October 3rd, 2011, a reimbursement of 5 718 \$ was authorized to the working fund for the Kubota tractor; Whereas By-Law 2010-174, adopted on June 7th, 2010, indicates an annual reimbursement of 4 377.78 \$ for the purchase of this tractor. It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; TO correct By-Law 2011-257; AND TO return to the working fund the amount of 4 377,78 \$ for the first reimbursement done in 2011 for the Kubota tractor. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2012-16 Transfer of an affected surplus to the general fund Whereas the re-development work at the Tyler Street Park has begun in 2011; Whereas it was indicated, in By-Law no. 2010-15 relative to the re-development work of the Tyler Street Park and authorizing a loan to this effect, to allocate an amount of 149 391 \$ stemming from the affected surplus `play grounds`; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the affected surplus "Play Grounds", for the amount of 149 391 \$, is to be transferred to the general fund to cover a portion of the expenses for the re-development work of the Tyler Street Park. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2012-17 Modifications to the working conditions 2012-2015 It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT, for the years 2012 to 2015 inclusively, the following modifications are brought to the working conditions of all the municipal employees: - the salary scale is to be indexed on January 1st of</p> |

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---------------|--|----------------------|----------|------------------------|----------|------------------------|--|----------------------|----------|------------------------|----------|--|---------------|--|--------------------|----------|--------------------|----------|---------------------|--|--------------------|----------|--------------------|----------|
| <p>chaque année, de l'indice des prix à la consommation pour la province de Québec du mois d'octobre précédent par rapport à l'indice du mois correspondant de l'année précédente, le tout tel qu'établi par Statistiques Canada;</p> <p>- le bureau municipal est fermé entre le jour de Noël et le jour de l'an de chaque année, sans solde pour les employés mais avec possibilité d'utiliser le temps accumulé ou les congés.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Avis de motion pour le règlement concernant le traitement des élus municipaux Monsieur le conseiller André Martel donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente concernant le traitement des élus municipaux.</p> <p>Ce projet de règlement augmente le montant de la rémunération additionnelle qui était fixé à 30 \$ à 50 \$ par présence d'un élu à une réunion spéciale, un atelier de travail ou une réunion de tout autre comité dûment créé par le conseil municipal par résolution, incluant le comité consultatif en urbanisme.</p> <p>La rémunération des élus demeure identique à celle qui était prévue au Règlement no. 2005-03, soit :</p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td colspan="2">Pour le maire</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Rémunération de base</td> <td style="text-align: right;">7 185 \$</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Allocation de dépenses</td> <td style="text-align: right;">3 592 \$</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Pour chaque conseiller</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Rémunération de base</td> <td style="text-align: right;">2 395 \$</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Allocation de dépenses</td> <td style="text-align: right;">1 197 \$</td> </tr> </table> <p>avec une indexation d'un pourcentage fixe, soit 5 % à chaque année, et l'arrondissement des montants au dollar près.</p> <p>L'adoption de ce règlement aura lieu lors de la réunion régulière du Conseil municipal qui se tiendra à l'hôtel de ville lundi le 6 février 2012 à 19 h.</p> <p>RES. : 2012-18 Dépenses incompressibles Attendu que le budget pour l'année 2012 a été adopté le 19 décembre dernier; Attendu que certaines dépenses sont incompressibles et peuvent porter intérêts si le paiement est retardé; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;</p> | Pour le maire | | Rémunération de base | 7 185 \$ | Allocation de dépenses | 3 592 \$ | Pour chaque conseiller | | Rémunération de base | 2 395 \$ | Allocation de dépenses | 1 197 \$ | <p>each year, to the cost of living for the province of Quebec of the preceding month of October in relation to the index of the corresponding month of the previous year, all as established by Statistics Canada;</p> <p>- the municipal office is closed each year between Christmas day and New Year's day, without pay for the employees but with the possibility of using accumulated time or holidays.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Notice of motion for the by-law concerning the remuneration of the council members Councillor André Martel gives a NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at a subsequent meeting concerning the remuneration of the Council members</p> <p>This of project of by-law increases the amount of the additional remuneration which was established at 30 \$ to 50 \$ per attendance by a member of Council for a special meeting, a work meeting or any other committee meeting duly created by the municipal Council by resolution, including the Land Use Advisory Committee.</p> <p>The remuneration of Council members remains identical to the one indicated in By-Law no. 2005-03, which is:</p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td colspan="2">For the Mayor</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Basic remuneration</td> <td style="text-align: right;">7 185 \$</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Expenses allowance</td> <td style="text-align: right;">3 592 \$</td> </tr> <tr> <td colspan="2">For each Councillor</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Basic remuneration</td> <td style="text-align: right;">2 395 \$</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Expenses allowance</td> <td style="text-align: right;">1 197 \$</td> </tr> </table> <p>with an indexation of a fixed percentage, of 5 % annually, and the rounding out of the amounts to the nearest dollar.</p> <p>The adoption of this By-Law will be held during the regular sitting of Municipal Council which will be held at the town hall on Monday February 6th, 2012, at 19:00 h.</p> <p>RES.: 2012-18 Fixed expenditures Whereas the budget for the year 2012 was adopted last December 19th; Whereas certain expenditures are fixed and could incur interests if the payment is delayed; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel;</p> | For the Mayor | | Basic remuneration | 7 185 \$ | Expenses allowance | 3 592 \$ | For each Councillor | | Basic remuneration | 2 395 \$ | Expenses allowance | 1 197 \$ |
| Pour le maire | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Rémunération de base | 7 185 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Allocation de dépenses | 3 592 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Pour chaque conseiller | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Rémunération de base | 2 395 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Allocation de dépenses | 1 197 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| For the Mayor | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Basic remuneration | 7 185 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Expenses allowance | 3 592 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| For each Councillor | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Basic remuneration | 2 395 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Expenses allowance | 1 197 \$ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

QUE la directrice générale soit autorisée à déboursier les dépenses incompressibles suivantes sans obtenir préalablement l'autorisation du conseil :

- Rémunération des élus, des employés et des contractuels (entretien ménager)
- Déductions de l'employeur
- Fond de pension
- Assurances (assurances collectives, assurance pour les immeubles)
- Frais de poste et de messagerie
- Frais de communication (téléphones, cellulaires, pagettes, radios, systèmes d'alarme)
- Contrats (SPA, déneigement, matières recyclables, matières compostables, matières résiduelles, enfouissement ou traitement des matières, photocopieur, logiciels, archives, urbanisme, service de paies, etc.)
- Électricité et frais de chauffage
- MRC Memphrémagog - Quote-part et autres
- Immatriculation des véhicules
- Remboursement d'emprunt

Adoptée

6 POUR

URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT

RES. : 2012-19 Adoption du Règlement no. 2011-08 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04

Attendu qu'aucune demande valide n'a été reçue dans le délai prescrit pour demande la tenue d'un registre;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le **Règlement no. 2011-08 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04** soit adopté, tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2012-20 Adoption du Règlement no. 2011-09 modifiant le règlement de PIIA no. 2009-09 (plan d'implantation et d'intégration architecturale)

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE le **Règlement no. 2011-09 modifiant le règlement de PIIA no. 2009-09 (plan d'implantation et d'intégration architecturale)** soit adopté, tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2012-21 Adoption du Règlement no. 2012-

THAT the General Director is authorized to pay the following fixed expenditures without needing prior authorisation from the Council:

- Remuneration of members of Council, of employees and for the persons working on contract (cleaning personnel)
- Employer deductions
- Pension fund
- Insurances (group insurances, buildings insurance)
- Postal and delivery costs
- Communication costs (telephones, cell phones, pagers, radios, alarm systems)
- Contracts (SPA, snow removal, recycling material, compost matter, garbage, burial or processing of matter, photocopier, computer programs, archives, urbanism, payroll, etc.)
- Electricity and heating costs
- MRC Memphrémagog – shared expenses and other
- Vehicle registrations
- Loan refunds

Motion carried

6 IN FAVOR

URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT

RES.: 2012-19 Adoption of the By-Law no. 2011-08 modifying the Zoning By-Law no. 2009-04

Whereas no valid request was received within the prescribed time for the holding of a register;

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT By-Law no. 2011-08 modifying zoning By-Law no. 2009-04 is to be adopted, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOR

RES.: 2012-20 Adoption of By-Law no. 2011-09 modifying the SPAI By-Law no. 2009-09 (Site Planning and Architectural Integration)

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT **By-Law no. 2011-09 modifying the SPAI By-Law no. 2009-09 (Site Planning and Architectural Integration)** is to be adopted, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOR

RES.: 2012-21 Adoption of By-Law no. 2012-

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

01 concernant la création d'un comité consultatif en urbanisme

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE le **Règlement no. 2012-01 concernant la création d'un comité consultatif en urbanisme** soit adopté, tel que présenté.
Adoptée 6 POUR

RES. : 2012-22 Nomination des membres du comité consultatif en urbanisme

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE le mandat des résidents suivants soit renouvelé pour un terme de deux (2) ans :
- Johanne Brouillet
- Michel Durand
- Jeffery Schoolcraft
- Jeffrey Stafford
QUE le mandat de Monsieur Hubert Lavigne ne soit renouvelé, puisque le CCU est composé maintenant de quatre (4) résidents seulement et qu'une lettre de remerciement lui soit envoyée.
Adoptée 4 POUR 2 CONTRE (R.D., F.C.)

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel aurait aimé que les membres du Comité consultatif en urbanisme soient consultés afin de choisir le membre pour lequel le mandat ne serait pas renouvelé.

Bien que ce soit le conseil municipal qui ait le pouvoir de décider et de nommer les membres du comité, Madame la conseillère France Coulombe aurait aimé que ce choix soit plus démocratique.

PROTECTION

RES. : 2012-23 Entente d'entraide mutuelle avec la Régie intermunicipale de protection incendie de la région de Coaticook

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE le maire, Alec van Zuiden, et la directrice générale, Ghislaine Poulin-Doherty, soient autorisés à signer pour et au nom de la municipalité l'entente d'entraide mutuelle avec la Régie intermunicipale de protection incendie de la région de Coaticook, telle que présentée.
Adoptée 6 POUR

01 concerning the creation of the land use advisory committee

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT **By-Law no. 2012-01 concerning the creation of a Land Use Advisory Committee** is to be adopted, as presented.
Motion carried 6 IN FAVOR

RES.: 2012-22 Nomination of the members for the land use advisory committee

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the mandate for the following citizens is to be renewed for a two (2) year term:
- Johanne Brouillet
- Michel Durand
- Jeffrey Schoolcraft
- Jeffrey Stafford
THAT the mandate for Mr. Hubert Lavigne is not to be renewed, as the CCU now is made up of only four (4) citizens and that a letter thanking him is to be sent.
Motion carried 4 IN FAVOR
2 AGAINST (R.D., F.C.)

Councillor Roger Dumouchel would have preferred that the members of the Land Use Advisory Committee would have been consulted in order for them to choose which member's mandate would not be renewed.

As much as the municipal Council has the power to choose and nominate the members of the Committee, Councillor France Coulombe would have preferred this choice to have been more democratic.

PROTECTION

RES. : 2012-23 Mutual aid agreement with the Régie intermunicipale de protection incendie de la région de Coaticook

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the mayor, Alec van Zuiden and the General Director, Ghislaine Poulin-Doherty, are authorised to sign for and in the name of the Municipality the mutual agreement with the *Régie intermunicipale de protection incendie de la région de Coaticook*, as presented.
Motion carried 6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

RES. : 2012-24 Entente de service avec la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE le maire, Alec van Zuiden, et la directrice générale, Ghislaine Poulin-Doherty, soient autorisés à signer pour et au nom de la municipalité l'entente de service avec la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley, telle que présentée.
Adoptée 6 POUR

RES. : 2012-25 Entente de service avec les municipalités de Stanstead-Est et de Barnston-Ouest
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE le maire, Alec van Zuiden, et la directrice générale, Ghislaine Poulin-Doherty, soient autorisés à signer pour et au nom de la municipalité l'entente de service avec les municipalités de Stanstead-Est et de Barnston-Ouest, telle que présentée.
Adoptée 6 POUR

- **Municipalité de Stanstead-Est :** La Municipalité a fait parvenir sa résolution no. 2011-12-285 concernant l'intervention du 1^{er} juin 2011. Comme le mauvais département incendie a été appelé par le Centre 9-1-1, la municipalité refuse de payer la facture de 240 \$.

RES. : 2012-26 Annulation de la facture pour l'intervention du 1^{er} juin 2011
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE la facture no. 201108162 au montant de 240 \$ envoyée à la Municipalité de Stanstead-Est pour l'intervention incendie survenue le 1^{er} juin 2011 soit annulée;
ET QUE cette facture soit envoyée à la *Centrale d'appels d'urgences Chaudière-Appalaches (CAUCA)*, puisqu'elle est responsable de cette erreur, soit d'avoir appelé et faire déplacer le personnel du mauvais département d'incendie.
Adoptée 6 POUR

- **Bail pour un local au 1065 rue Westmount**
Monseigneur le conseiller André Martel demande de remettre cet item à la prochaine réunion afin de permettre au comité des délégués d'étudier le projet de bail qui a été soumis.

RES.: 2012-24 Service agreement with the Municipality of Ste-Catherine de Hatley
It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT mayor Alec van Zuiden and the General Director, Ghislaine Poulin-Doherty, are authorised to sign for and in the name of the Municipality the service agreement with the Municipality of Ste-Catherine de Hatley, as presented.
Motion carried 6 IN FAVOR

RES.: 2012-25 Service agreement with the municipalities of Stanstead-East and of Barnston-West
It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT Mayor Alec van Zuiden and the General Director, Ghislaine Poulin-Doherty, are authorised to sign for and in the name of the Municipality the service agreement with the Municipalities of Stanstead-East and Barnston-West, as presented.
Motion carried 6 IN FAVOR

- **Municipality of Stanstead-East:** The Municipality forwarded their resolution no. 2011-285 concerning the fire intervention of June 1, 2011. As the wrong fire department was called by the 911 dispatch, the Municipality is refusing to pay the bill of 240 \$.

RES.: 2012-26 Cancellation of the June 1st, 2011 fire intervention bill
It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT bill no. 201108162 for the amount of 240 \$ sent to the Municipality of Stanstead East for the fire intervention of June 1st, 2011 is to be cancelled;
AND THAT this bill is to be forwarded to the *Centrale d'appels d'urgences Chaudières-Appalaches (CAUCA)*, as they are responsible for the error, by having called and sent the wrong fire department.
Motion carried 6 IN FAVOR

- **Lease for the premises at 1065 Westmount Street**
Councillor André Martel asked to defer this item to the next meeting in order for the committee of delegated to study the terms of the lease which was

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

| | |
|---|---|
| <p>RES. : 2012-27 Adoption du plan inter municipal de mesures d'urgences Attendu que la <i>Loi sur la sécurité civile</i> a pour objet la protection des personnes et des biens contre les sinistres ; Attendu que le conseil municipal du Village d'Ayer's Cliff désire assurer la protection des personnes et des biens contre les sinistres ; Attendu que les municipalités du Village d'Ayer's Cliff et de Hatley ont nommé un comité intermunicipal de la sécurité civile (CISC) pour élaborer le plan de sécurité civile intermunicipal, document de planification et de préparation en cas de sinistre majeur, sous forme d'une démarche conjointe; Attendu que le comité intermunicipal de la sécurité civile s'est acquitté de la démarche de planification en suivant les 6 étapes proposées par le ministère de la Sécurité publique, chargé de l'application de la <i>Loi sur la sécurité civile</i> ; Attendu que le Plan a été rédigé et produit en s'inspirant du modèle proposé par le ministère de la Sécurité publique ; En conséquence, Il est proposé par le conseiller André Martel ; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx ; D'adopter le plan de sécurité civile intermunicipal des municipalités du Village d'Ayer's Cliff et de Hatley ; De distribuer le plan ou extraits du plan aux destinataires prévus ; Que copie de la résolution soit acheminée à madame Catherine Otis, conseillère en sécurité civile de la Direction régionale de la sécurité civile de la Montérégie et de l'Estrie. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>Monsieur le conseiller Patrick Proulx demande que le Club de motoneige et le Club Quad soient avisés afin qu'ils déplacent les blocs sur la piste cyclable, entre les rues Tyler et Westmount, pour un meilleur accès aux commerces locaux.</p> <p>Monsieur le conseiller Roger Dumouchel remercie</p> | <p>presented.</p> <p>RES.: 2012-27 Adoption of the inter municipal emergency plan Whereas the objective of the <i>Loi sur la sécurité civile</i> is the protection of persons and goods against disasters; Whereas the interest of the Ayer's Cliff municipal Council is to insure the protection of the people and goods against disasters; Whereas the municipalities of the Village of Ayer's Cliff and of Hatley have named an inter-municipal civil security committee (CISC) responsible to establish an inter-municipal civil security plan, in the form of a joint approach for a planning and preparedness document in the event of a major disaster; Whereas the inter-municipal civil security committee fulfilled the planning procedure by following the six (6) stages proposed by the Ministry of Public Security, responsible for the application of the <i>Loi sur la sécurité civile</i>; Whereas the Plan was drawn-up and produced by guidance of the model proposed by the Ministry of Public Security; Consequently, It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; TO adopt the inter-municipal civil security plan of the municipalities of the Village of Ayer's Cliff and of Hatley; To forward the plan or excerpts of the plan to the intended recipients; THAT a copy of the resolution will be forwarded to Mrs. Catherine Otis, Regional civil security Councillor for the Montérégie and Estrie regions. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>Councillor Patrick Proulx asked that the snowmobile and quad clubs be advised to remove the cement blocks from the bike path, between Tyler and Westmount Streets, to allow a better access to the local merchants.</p> <p>Councillor Roger Dumouchel thanked Mr. Michel</p> |
|---|---|

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 9 janvier 2012

Monsieur Michel Durand pour ses prix orange et citron. Il remercie aussi les membres du conseil municipal qui ont adopté les budgets nécessaires pour la réalisation de ce projet de mini éco-centre par le Comité consultatif en environnement. Il demande aussi de rappeler aux employés municipaux d'ouvrir et de fermer le centre selon l'horaire affiché en décembre dernier.

Monsieur le conseiller Patrick Proulx demande si tous les camions incendie ont été identifiés, tel que demandé. Monsieur le conseiller André Martel lui mentionne qu'en décembre, il restait un véhicule seulement à identifier et que ça devrait être fait sous peu.

Madame la conseillère France Coulombe se plaint de l'état de l'enseigne promotionnelle installée au coin des rues Ripple Cove et Laurel pour le projet résidentiel. L'inspectrice en bâtiment en sera avisée et fera le suivi.

Monsieur le maire Alec van Zuiden a reçu, durant le temps des fêtes, des plaintes concernant le comportement d'un employé municipal. Un avertissement lui sera donné par son supérieur immédiat.

RES. : 2012-28 Clôture

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller John Batrie;
QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 05.
Adoptée 6 POUR

Ghislaine Poulin-Doherty
Directrice générale - Secrétaire-trésorière
Director general - Secretary-treasurer

Durand for his orange and lemon awards. He also thanked the members of the municipal Council who were responsible for adopting the necessary budgets for the setting up of the mini echo-center by the Land Use Advisory Committee. He also asked to remind the municipal employees to open and close the center according to the schedule which was posted last December.

Councillor Patrick Proulx asked whether all the fire trucks have been identified, as requested. Councillor André Martel mentioned that in December there remained only one truck left to be identified and that it should be done shortly.

Councillor France Coulombe complained about the state of the residential project promotional sign installed at the corner of Ripplecove and Laurel Streets. The building inspector will be advised and do a follow-up.

Mayor Alec van Zuiden received, during the holiday period, complaints concerning the behaviour of a municipal employee. A warning/reprimand will be issued by his/her superior.

RES.: 2012-28 Closing

It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the meeting be closed and adjourned at 8:05 p.m.
Motion carried 6 IN FAVOR

Alec van Zuiden
Maire / Mayor